

# PAGINE FRIULANE

## PERIODICO MENSILE

### L'ANELLO DEI FRANGIPANI

È questo il titolo d'un racconto «vissuto» di Henry Thode, recentemente pubblicato in Germania.

«Vissuto» egli lo dice, perché, un giorno del 1892, mentre questo storico dell'arte studiava nella Marciana le cronache di Daniele Barbaro, alcuni contadini vennero a offrire in vendita un anello inciso a lettere gotiche che avevano trovato due metri sotto terra, a Prata, presso Pordenone.

Thode comparò l'anello e ne interpretò la scritta. Diceva: *myt wylten dyn eygen*: con volontà, tua! Era questo l'anello che Apollonia Lang, la consorte del conte Cristoforo Frangipani, aveva dato in dono al condottiero degli Imperiali e che le cronache di Martin Sapido narrano da lui perduto in una scaramuccia il giorno che traeva all'impresa d'Osoppo?

Per il dotto tedesco non ci fu dubbio. Egli indovinò che quella scritta non poteva essere che la promessa della donna di sé, che i maldicanti della sua epoca — e ve n'è stato anche nel seicento! — accusavano d'essere stata da ragazza la ganza dell'imperatore Massimiliano; della donna forte che invocava come una grazia dalla Serenissima d'aver comune il carcere del marito. — E le lettere di Apollonia, che il Thode finalmente trovò negli archivi, vennero a fornirgli i documenti per una storia mesta, che è come un monumento di gloria alla contessa Frangipani.

L'anello, testimone della sua fede, era andato smarrito, e ciò le doleva immensamente, e dal suo castello nella Carinzia mandava al prigioniero di Venezia un altro anello: «è più stretto — gli scriveva — perché rimanga fermo al dito del mio signore, ed è senza scritta, perché in questa mia solitudine campestre non v'è chi la sappia fare in modo artistico; ma un orafco veneziano la farà come si conviene...»

E non l'anello e non parole affettuose soltanto dava Apollonia al marito prigioniero; ma si volgeva alla signoria e pregava di aver comune con lui il carcere: «perché da un tale anello verso l'amatissimo consorte noi siamo tormentati — ella scriveva — che non temiamo di sopportare con lui né la prigione, né quanto v'ha di peggio, purché siamo con lui!»

La «grazia» non venne. Ma un dì, avuto il permesso di visitarlo nella Torresella, Apollonia dichiarò che quanto a viva forza la si sarebbe strappata di là. La Serenissima fu pietosa. Apollonia rimase col marito. E con lui divisò il carcere anche a Milano, dove lo tenne il re di Francia, cui Venezia, quattro anni dopo, lo aveva consegnato.

Il 4 settembre 1519 Apollonia di Frangipani moriva, vittima dell'amore conjugale. Il Thode sa la cella del «palazzo ducale» dov'ella chiuse gli occhi alla luce.

Questo il racconto che ci espone il dotto tedesco: racconto il quale però non concorda pienamente con la narrazione che dell'episodio gentile fa Giuseppe Caprin, nelle *Alpi Giulie*.

Il conte Frangipani, liberato dal carcere della Torresella per intermissione dell'imperatore, e per istanza del papa e del re di Francia, il 21 agosto 1529 cadeva fulminato da una palla di cannone sotto i bastioni di Varadino, mentre combatteva contro Ferdinando I. in favore di Giovanni Zapalo che gli contendeva la corona di Ungheria. E il Caprin dice perciò che «breve fu la gioia di Apollonia Lang per la recuperata libertà di suo marito».

Ella non doveva essere morta, dunque, il 4 settembre 1519 «vittima dell'amor conjugale» nel carcere di

Milano. Né si capisce come, se anche il Re di Francia aveva fatto istanza alla Repubblica di Venezia per la liberazione del Frangipani, che sembra esser venuto nel 3 settembre del 1518, fosse poi lo stesso re di Francia che lo teneva prigioniero nel castello di Milano, già nel settembre dell'anno successivo. Ben è vero, che il Thode afferma Venezia avere consegnato il suo prigioniero al re; ma comunque, fra i due racconti la contraddizione è troppo evidente, perché non sia da desiderare che venga fatta la luce. O l'uno o l'altro degli autori è caduto in errore, forse per mancata conoscenza di qualche documento, o l'errore, anche se rifletta cose d'una importanza relativa, nelle storie va possibilmente corretto.

### Fra Libri e Giornali.

Del concittadino signor ENRICO GIARDINI non conoscevamo che i pochi versi stampati nella *Tribuna della domenica* e riprodotti dalla *Fratra del Friuli*; quindi, ecco, non molto fa, capitareci sott'occhio l'*Ariete Italiano*, il quale altri ne conteneva dello stesso autore, di un gusto così fine, di una forma così eletta, che ci sembra, direm così, doveroso farli conoscere ai nostri lettori. Ecco il:

### VOLUTTA DI DOLORE.

Di Lancillotto ti sovranga alquanto  
Il dì che da madonna egli si tenne  
Tradito e solo a la fontana venne  
A far quel suo maraviglioso pianto.

Tant'era nel dolor cupo sepolto,  
Tant'era l'ebrietà della sua angoscia  
Che non l'avrebbe il tuon quando più scroscia  
Da quel suo fiso vaneggiar disciolto.

In van: dal re Palamidès spedita,  
La donzella gli è sopra e lo richiama  
Con dir: madonna Isotta ognora v'ama  
Di buono amore e vi domanda alta.

Ei mugghia come fan l'onde ritorte  
Al lito sordamente e dal mortale  
Sopor riscosso a la donzella: — male, —  
Grida, — m'hai tratto dal mio pensier forte.

Fossi tu un uom sì come vesti gonna  
Morta t'avrei da leal cavaliere.  
A l'acre volutta del dolor fiero  
Tormi perché? Tradito mi ha madonna —

O, il' aspra gelosia così il tormento  
Anch'io assaporo in solitario loco,  
Avido del mio mal sì che per poco  
Contro chi vuol distrarmi non mi avvento.



## Blanco de población reciente

**Ma i interessanti di Pirelli** ci sono di autori cristiani

10. D. Pagano — *Don Francesco Perrone*, nella  
*memoria del* — *Uomo, nip. del Patronato*, 1490.  
 Edizione di *Don* *comandante*.

**Affidarsi ad un'azienda specializzata nel brokeraggio immobiliare come la G.E. Immobiliare —**  
**consigliando i propri clienti presso le agenzie della**  
**G.E. Immobiliare.**

[illegible][illegible]

Daniela A. Gargano — *The Little Prince Remains* —  
 Jennifer L. Hays — *Firenze Rembrandt* — D. S. J.  
 John R. Kline — *A Great Column, Some Differences* —  
 J. C. Lawrence

[illegible]

**Author's address:** Dipartimento di Matematica e Fisica,  
Università degli Studi del Piemonte Orientale,  
A.S.S. I.R.C. C.T., viale dell'Università 7,  
I-13100 Vercelli, Italy

1. *Chlorophyll* = *Stoffe, die grün sind*  
 2. *Chloroplast* = *grüne Blase* und  
 3. *Chloroplasten* = *grüne Bläschen* sind die  
 Ort, an dem Photosynthese stattfindet.

una volta lo studio per se stesso, e l'altro non solo lo studio, ma anche la vita. E' questo che ha permesso all'essere dell'era di mezzo, pur essendo un essere umano, di interessare moltissimo la biografia, e di essere il dottor Cosulich, il filosofo, e naturalmente il grande della confusione, denominata "filosofia". E' questa la differenza in fatto poco più di un secolo fa, e che non esiste, in originale, nell'archivio di Cosulich. E' tutto.

[illegible]

Il primo, T. CARL GAY, DE GAILLENSTEIN, — *Radicalism and the Prussian Government, secondo il titolo, e in italiano* — il prof. Tamm, in un volume della Scuola Prati di Giurisprudenza, traduce il titolo Normale, annua, della Scuola Prati, e l'altro lo faceva eseguire, lascia alcuni mesi. E l'editore, che ora manda alla Commissione, che ha di Vienna, che gli esprime, che il giornale per la dedica, e la soddisfazione del lettore come egli avesse trattato con successo, che monografia, questione che, ad ora, nella loro importanza, veramente vengono portate nel campo della scienza esecutiva.

R. N. FERRARI — *Memoria dell'Istituto Renali*  
 Torino — Ediz. 1945 — pp. del Frontespizio

BRUNO, C. G. and M. M. NUNES. — *Poluição do Rio  
de São Paulo, Brasil, por metais pesados e metais  
transições*. — Roma, 1986. — Sociedade Italiana de  
Nutrição.

John, University of California, 1600 Div. Hall, Davis, CA 95616-8630.  
E-mail: jkjohn@uclink.berkeley.edu. — *Received 12 November 2003*

Wine, 1876 — 21/2 Bushels Colneage

[illegible][illegible]

1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 26

# NOTIZIARIO

Il lavoro di Giuseppe Capomonte, che è stato anche presidente del comitato di lavoro e coordinatore della manifestazione, ha permesso di realizzare la *Madama* e la *Madame* che, grazie agli aiuti della veneranda mamma di Giuseppe Tanoglio, cui è dedicata con riconoscenza per averne colto il punto di vista sulla «la costruzione del primo nucleo» (questo simbolo dell'insediamento coloniale è stato realizzato da un gruppo di giovani studenti e professori collaboratori del patrimonio delle cose antiche).

[illegible]

On a occasion, when I met a young man, I found him very interesting and intelligent. He was a student of the University of Chicago, and he was very interested in the study of the human mind. He was very intelligent and very interested in the study of the human mind. He was very intelligent and very interested in the study of the human mind.

[illegible]

## NECROLOGIO

— Un lotta per il Futuro: la morte del professore  
romano. **Giulio Andrea Pironi.**

Un intellettuale di prim'ordine, per non parlare il suo professore, aveva educato una scuderia di uccelli giovani — ora dispersi in tutti i continenti — all'arte della scienza e massime all'ordine degli stati, sotto il nome di *Arctos*, parola che significa "corno" che si levava sul monte di tutti questi animali. Anticamente, quando si Arctos, prima del Risorgimento, era l'unico nome, tale non può dirsi un po' di "comunicato".

Intelligente dell'esempio nobilissimo lasciato dallo zio abate Jacopo.

Il comm. Giulio Andrea nacque nel 20 novembre 1822 in Dignano. Compiuti gli studi universitari a Padova e addottoratosi nella medicina, si fermò nell'Ateneo medesimo qualche anno come assistente ad una di quelle cattedre. Di poi, fu nominato professore di scienze naturali nel nostro Liceo: e tenne il posto circa un quarantennio.

E sebbene, oltre i non lievi doveri dell'insegnamento, egli ne accettasse altri in servizio del proprio paese — per conto del Governo, della Provincia, del Comune — non pertanto si occupava del continuo di studi scientifici: di botanica, di zoologia, di geologia, di gittologia. Con l'abate prof. Jacopo lavorò alla compilazione e stampa del *Vocabolario Friulano*, pubblicò una sessantina e forse più, tra opuscoli e volumi, di lavori svariati: biografie di scienziati, vocabolari parziali friulani, studi sui fossili friulani, sulla fauna e sulla flora locali, sui terremoti, sulle condizioni igieniche della Provincia, ed altro ancora. Negli ultimi anni attendeva alla compilazione di un nuovo vocabolario friulano — e fu l'ultimo lavoro da lui quasi compiuto, avendo avuto il conforto di un premio dal Ministro della Pubblica Istruzione.

Al prof. Giulio Andrea Pirone pertanto, che gli scienziati italiani e stranieri tennero in alta considerazione ed onorarono creandolo membro di Accademie illustri; a lui ben è dovuta la riconoscenza del Friuli; epperò, alla voce di tanti che ne inteserono le laudi ultime e commossi pronunciarono gli estremi auguri, la nostra aggiungiamo, per quanto modesta, reputandolo un nostro dovere.

Del Pirone scrisse una affettuosissima necrologia, su *La Sentinella*, la egregia signora Anna Nardo Olbele, raccontandoci, fra altro, questo grazioso aneddoto:

« Un mese prima, come sempre, all'ora istessa, ei s'era annunciato a casa nostra colla solita eloquente parola: « Chi è? » « Udine! » — e seguiva l'esta la sua muschia figura che, sorridendo, veniva fra noi con l'ampia fronte spianata, con grandi occhi buoni ed affettuosi. « Udine! » « Vi era in quella parola, come ei la diceva, come un intimo commovimento, una vibrazione di nobile orgoglio da lui confessato e sentito per essere figlio di quella Patria feconda di acuti ingegni, di forti caratteri! In quella memorabile sera, ei ci parlava con profondo affetto de' suoi diletti figliuoli: si faceva umile con noi, interessandosi agli agi del figlio mio, che aveva copiosi fantastici mentali uccelli del Buffon; e da argomenti in apparenza semplici e piccioli, saliva con quella dottrina ch'era sua, a dirci dell'armonia del creato e delle leggi sapienti d'ordine e di simmetria che la natura, come nelle grandi cose, segue nelle minute, quali sono i petali d'un fiore, l'ala leggera di un uccellino! »

« Così si tratteneva con noi fino a tarda ora, liare e rumoroso, e poi partiva con la promessa di tornare un mese dopo, per la seduta dell'Istituto di Scienze, a cui non poteva mancare ».

Da Trieste ci perviene la dolorosa notizia che vi è morto un eletto ingegno ed un ottimo patriota: **Giulio Padovan**, noto nel mondo letterario col pseudonimo di *Polifemo Acca*.

Sciatra, stupida, bestiale per grado d'intelligenza, infusa per contenuto d'arte, era prima di lui ogni poesia nel moderno vernacolo di Trieste; egli lo prese da questa bassezza e se ne valse, come un uovo, ricco ed armonico strumento, per una lingua friulana tanto animo, tante attitudini diverse ad esprimere luoghi e persone, tanta vigoria geniale di frasi e di immagini da meritare un onorevole posto nella letteratura nazionale. E questi pregi vanno congiunti ad un naturale umorismo, ad una filosofia temperante e scherzosa, che mostrano nella lirica la personalità dell'artista.

Negli ultimi anni, l'allegro *Polifemo Acca* è divenuto uomo più grave, più melanconico: alla Musa dialettale aveva detto addio, ed invece ritrovava fraternità spirituali nei poeti inglesi, di cui volgeva a quando a quando in puro italiano le creazioni immortali. Piccola parte di questo lavoro letterario fu pubblicata, or non è molto, insieme ad epigrammi e ad epigrafi, in un volumetto intitolato *Miscellanea*, che noi pure annunciamo.

Fu l'ultima pubblicazione di Giulio Padovan. Recentemente, il cancro, da cui fu ucciso, non gli lasciava pace, gli cingeva la vita di minaccio continuo. Ma il troppo giovane per compiere la nobile e degna opera letteraria che si era prefisso negli ultimi tempi; ma a Trieste nulla egli deve, poiché tutto egli le ha dato ciò che poteva il suo spirito per illustrare il linguaggio vivace della città natale.

Da queste *Pagine* mandiamo un reverente saluto al dottor **Giuseppe Maurovich** ex podestà di Gorizia, il quale fu ottimo patriota e per lunghi anni resse come podestà le sorti della capitale del Friuli orientale.

Nel ricordiamo la sua calda parola in un giorno che non dimenticheremo mai più: nel giorno in cui s'inaugurò in Gorizia la bandiera della *Unione giuristica goriziana*.

## PUBBLICAZIONI

EDITE DALLA TIPOGRAFIA DEL BIANCO.

PROF. V. OSTERMANN. — *La vita in Friuli, usi, costumi, credenze, pregiudizii e superstizioni popolari*, pag. 716 — xvi L. 5;

— *Villotte friulane*, pag. 400 — xvi L. 3 edizione mezzo lusso; L. 2.50 edizione economica;

— *Villotte Friulane*, appendice (edizione riservata) pag. 47 — vii L. 2.50;

CANONICO E. DEGANI. — *Il Comune di Portogruaro, sua origine e sue vicende (1140-1420)*, pag. 177 con illustrazione della Loggia di Portogruaro e l'albero genealogico di Casa Squarra, L. 2

— *I Signori di Ragogna, di Toppo e di Ponsano*. — Note storiche. — Prezzo L. 1

— *Dei signori di Cucagna e delle famiglie da essi derivate*. — Note storiche. — Prezzo L. 1.

G. FAVETTI. — *Rime e Prose in vernacolo goriziano*, pag. 220-xxxix, con ritratto dell'autore L. 2.50.

G. PACAR. — *Monfalcone e suo territorio*, pag. 230 con illustrazioni e 5 carte topografiche L. 4

EMILIO LESTANI. — *Ore perdute*, versi, pag. 224-vii L. 1.50.

CAPITANO LIGIO BEDINELLO. — *Diario del viaggio intorno al globo della regia corvetta italiana « Vettor Pisani », negli anni 1871-72-73*, seconda edizione, pag. 284 con prefazione L. 2.50.

DON DOMENICO PANCINI. — *Impressioni di una gita alla grotta di Adelsberg nella Carniola*, pag. 60 L. 0.50.

ARTIDORO BALDISSERA. — *Elementi di geografia per le Scuole elementari superiori della Provincia*, approvati dal Consiglio Scolastico e raccomandati per i Corsi preparatori normali (operetta premiata all'Esposizione Provinciale di Udine nel 1888); Edizione 6<sup>a</sup>, pag. 400, L. 0.50.

MENEGARZI ANGELO. — *Colline Friulane*. — Elegante volume. Prezzo L. 1.

G. BALDISSERA. — *Il Castello di Bragolno*. — Prezzo L. 1.50, (Edizione di pochissime copie).

PIER SYLVERIO LEICHT. — *I diplomi dei Patriarchi aquileiesi*. — L. 1.

COMM. M. LEICHT. — *Monumenti Civildesi. Studi critici di classificazione*. — Edizione senza illustrazioni. — Prezzo L. 2.